

La enseñanza de elementos de la cortesía del español a estudiantes iniciales (1): La autoafirmación.

Santiago López Jara

Supongamos que tenemos un estudiante que ha conseguido un dominio gramatical absoluto, un vocabulario enciclopédico y una capacidad de comprensión auditiva igual a la de un hispanohablante nativo pero, por cualesquiera razones, sólo es capaz de entender el español basándose en los presupuestos lógicos del japonés. Este estudiante será incapaz de entender a los nativos y de ser entendido de manera eficiente por los mismos. Verá amenazas donde no las hay, interpretará invitaciones a recortar la distancia social como rechazos a acercarse, creerá que se le invita cuando se le marcan roles sociales, que se le insulta cuando se le alaba, se pensará respetado cuando se le ignora. La no comprensión de la cortesía, en su sentido más amplio, del español es la razón de los problemas arriba mencionados. El objetivo de este taller es que los alumnos comiencen a aprehender uno de los elementos que, junto con la imagen de autonomía, de filiación y la confianza, conforman la imagen básica de los hispanohablantes nativos: la autoafirmación.